

<p>Date de la séance / Sitzungstag 23.06.2006</p>
--

Objet / Betreff: Fête du Vélo / Fahrradfest

I. Rapport / Sachverhalt:

Tout comme du côté allemand, une Fête du Vélo se déroule chaque année à Strasbourg à l'attention du grand public. Cette Fête est organisée par la Communauté Urbaine de Strasbourg.

Côté strasbourgeois, cette fête se déroule traditionnellement le 1^{er} week-end du mois de juin, alors que dans l'Ortenaukreis elle est organisée tous les 1ers mai.

Au vu du succès remporté par cette manifestation auprès de la population de part et d'autre du Rhin, il est proposé d'organiser l'an prochain une Fête du Vélo conjointe, à l'échelle de l'Eurodistrict.

Celle-ci devrait inciter le grand public à découvrir le territoire de l'Eurodistrict, notamment grâce à la mise en place d'itinéraires thématiques spécifiques. Du côté allemand, un itinéraire en étoile, partant des grandes villes de l'Ortenaukreis et de Kappelrodeck pour rejoindre Strasbourg, pourrait être proposé.

Par ailleurs, il pourrait également être envisagé d'élaborer une carte des pistes cyclables ou des itinéraires thématiques de l'Eurodistrict et de la diffuser à cette occasion.

Tout comme le «Km-Solidarité », cette manifestation festive serait de nature à présenter une facette moins institutionnelle de l'Eurodistrict.

Wie auf deutscher Seite auch, gibt es in Straßburg einmal im Jahr ein Fahrradfest, an dem sich die breite Öffentlichkeit beteiligt. Allerdings wird dieses Fest von der Stadtgemeinschaft Straßburg organisiert.

Im Gegensatz zum Ortenaukreis, in dem das Fest traditionell am ersten Mai statt findet, organisiert es Straßburg immer am ersten Wochenende im Juni.

In Anbetracht des Erfolgs dieser Veranstaltung auf beiden Seiten des Rheins wird vorgeschlagen, nächstes Jahr ein gemeinsames Fahrradfest im Raum Eurodistrikt zu veranstalten.

Diese Veranstaltung soll die breite Öffentlichkeit dazu anregen, mit Hilfe von spezifischen Themenrouten den Eurodistrict zu entdecken. Auf deutscher Seite könnte eine Sternfahrt von den Großen Kreisstädten und Kappelrodeck nach Straßburg angeboten werden.

Des weiteren könnte in Erwägung gezogen werden, eine Radwanderkarte des Eurodistrikt oder eine Karte der Themenrouten im Eurodistrict zu erstellen und diese beim Fahrradfest zu verteilen.

Ganz wie die „Km-Solidarite“-Veranstaltung würde dieses Fest eine weniger institutionellen Aspekt des Eurodistrikts präsentieren.

Le Conseil de l'Eurodistrict approuve cette proposition et demande au groupe technique d'élaborer, d'ici à la fin du second semestre, un concept précisant les modalités pratiques et financières de ce projet.

Der Eurodistriktrat nimmt diesen Vorschlag an und bittet die technische Arbeitsgruppe, bis zum Ende des zweiten Halbjahres ein Konzept zu erarbeiten, das die praktischen und finanziellen Modalitäten des Projekts genau beschreibt.